

SAMPLER

HMH Spanish Resources for Heritage Learners

Sampler Includes:

- **Sample Heritage Learners
Introductory Modules**
- **Sample Spelling Modules**
- **Sample Grammar Modules**
- **Sample Vocabulary Modules**

HMH Spanish Resources for Heritage Learners

Sampler Table of Contents

Introduction	2
To the Teacher	3
Sample Heritage Learners Introductory Modules	5
Letra y sonido <i>Sounds and Letters</i>	6
Las voces del habla <i>Parts of Speech</i>	9
Sample Spelling Modules	12
El acento tónico.....	13
El uso de las mayúsculas.....	15
Confusión de <i>b, d, g</i> intervocálicas.....	17
Sample Grammar Modules	19
El género: casos difíciles y excepcionales.....	20
Las preposiciones.....	22
El infinitivo y los tiempos verbales	24
Sample Vocabulary Modules	26
Las familias de palabras	27
Sinónimos y antónimos	29
Los cognados	31

Introduction

The HMH Spanish Resources for Heritage learners is designed to help you meet the instructional needs of heritage language learners; this new teacher resource supports you in providing additional practice opportunities and targeted intervention. Available in print or online, it accompanies all levels of **¡Avancemos!** © 2018.

HMH Spanish Resources for Heritage Learners includes the following:

1. **To the Teacher:** This introduction provides information on heritage speakers' needs and includes a set of criteria that describes students' language backgrounds including regions, proficiency levels, and literacy levels. *Included in this sampler.*
2. **Diagnostic Exam:** Based on the ACTFL modes of communication, the diagnostic test assesses students' listening, speaking, reading, and writing skills.
3. **Heritage Learners Introductory Modules:** For students who have no literacy training in Spanish, bilingual introductory modules explain the basics of Spanish spelling and grammar rules. *Two modules included in this sampler.*
4. **Spelling Modules:** Spelling modules explain and provide remediation with audio for common spelling errors resulting from lack of familiarity with Spanish spelling rules as well as those resulting from English interference. *Three modules included in this sampler.*
5. **Grammar Modules:** Grammar modules explain and provide remediation for common grammar errors resulting from lack of familiarity with standard Spanish as well as those resulting from English interference. *Three modules included in this sampler.*
6. **Vocabulary Modules:** The Vocabulary modules address issues resulting from regional/non-standard vocabulary and interference from English and also provide instruction on word roots, prefixes, suffixes, and vocabulary-building strategies. *Three modules included in this sampler.*
7. **Scripts and Answer Key:** The scripts to the audio items and answers to the activities.
8. **Audio:** Audio recordings that accompany listening activities and assessment items can be found online.

To the Teacher

Heritage Speakers of Spanish in the United States come from a wide array of ethnic, cultural, linguistic and socioeconomic backgrounds, and so they cannot be treated as one homogenous group of learners. In addition, each student has his or her own unique learning style and affective needs. These factors present their own particular set of challenges when it comes to assigning a heritage speaker to a Spanish-language classroom, whether it's a class designed specifically for heritage learners or one in which the student studies alongside his or her monolingual English-speaking peers. In order to evaluate a heritage speaker's ability with the language, it's first necessary to establish what the linguistic characteristics of a heritage speaker are and how they differ from those of the monolingual Spanish native speaker.

The native Spanish speaker . . .

- lives where Spanish is the national or (de facto) official language
- speaks (exclusively) Spanish at home
- has (exclusively) Spanish-speaking peers
- is taught to read and write standard Spanish in school

The heritage speaker of Spanish . . .

- lives where a language other than Spanish is the national or (de facto) official language
- speaks Spanish at home with or without exposure to other languages
- may speak Spanish with a variety of regionalisms, archaisms, code-switching or interference from English

- has peers that speak Spanish or other languages
- is taught primarily in a language other than Spanish in school

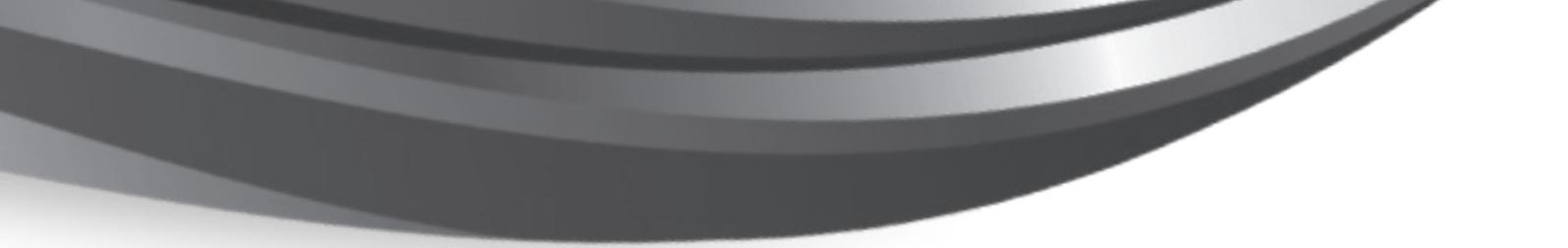
Because of this unique experience acquiring the language, heritage speakers of Spanish typically possess very strong listening skills and varying degrees of speaking skills both with a large vocabulary and a familiarity with many grammatical forms. For example, while to the English-speaking student of Spanish the words **hablara** and **hablaron** might be two completely different, unrelated, and indeed unrecognizable words, a typical heritage speaker, who is likely familiar with endings like **-aron**, **-aste**, **-ando**, **-emos**, and so on, can home in on the root **habl** and therefore extract meaning.

However, such listening skills may or may not equate to the ability to discern key grammatical distinctions, nor does it suggest that heritage speakers possess Spanish speaking or Spanish literacy skills that are commensurate with their age. Thus, any diagnostic instrument must be calibrated to correspond to a strong command of the spoken language. At the same time, any material for evaluating the student's command of reading and writing must be designed to see **1)** whether the student has any literacy skills at all, **2)** whether the literacy skills the student demonstrates appear to be transferred from English, **3)** whether the student shows evidence of having had previous Spanish language literacy training.

Diagnostic Exam

With all this in mind, every effort has been made to design an exam that, as much as possible, mimics the sequence in which the student acquired the language and takes into account the ACTFL Proficiency Guidelines Modes of Communication. While the ACTFL Proficiency Guidelines and Performance Indicators are aimed at second-language learners, they do provide valuable information about how to assess the abilities of heritage speakers. These key indicators and proficiency levels have informed the structure, progression, and scoring rubrics for this diagnostic exam.

The exam has five sections, each with scoring rubrics to provide guidance to the instructor as to how to evaluate student performance.



**Sample
Heritage Learners
Introductory Modules**

Letra y sonido *Sounds and Letters*

La sílaba *The syllable*

The basic units of any language are words. Words in both English and Spanish are made up of syllables. A syllable is the shortest single sound that one can make. Look at the following words in Spanish. Pronounce the words to yourself. How many syllables are in each?

cama	bata	lava	toma
taco	casa	mapa	mesa

Every word has at least one syllable. If a word has two or more syllables, one syllable is pronounced with more emphasis. In Spanish, the stressed syllable is called **la sílaba tónica**. Pronounce the following words to yourself, noticing how the underlined syllable is pronounced with more emphasis.

<u>puer</u> -ta	pa- <u>tio</u>	ca- <u>mi</u> -sa	<u>so</u> -lo
ven- <u>ta</u> -na	le- <u>chu</u> -ga	<u>ca</u> -ma	<u>que</u> -so
pa- <u>red</u>	le- <u>che</u>	<u>me</u> -sa	pa- <u>pel</u>

1 Pronounce each of the following words to yourself. Count the number of syllables in each.

- | | | | |
|-------------------|-------|-----------------|-------|
| 1. casa | _____ | 11. colores | _____ |
| 2. silla | _____ | 12. lapicero | _____ |
| 3. hablamos | _____ | 13. camarero | _____ |
| 4. jabón | _____ | 14. tren | _____ |
| 5. sábana | _____ | 15. pelo | _____ |
| 6. puerta | _____ | 16. ojo | _____ |
| 7. montón | _____ | 17. narices | _____ |
| 8. vitrina | _____ | 18. vestido | _____ |
| 9. vaso | _____ | 19. pantalones | _____ |
| 10. independiente | _____ | 20. rápidamente | _____ |

Las vocales *Vowels*

Spanish has only five vowel sounds and these are spelled with five corresponding letters. The **y** in Spanish sometimes represents the **/i/** sound. Look at the following words and pronounce them to yourself, paying close attention to the vowel:

a arpa cama

e este leche

i ir vivir

o ocho doctor

u uno uso

Vowels in Spanish are pronounced the same no matter where in the word they fall. So a word's pronunciation can tell you how it's spelled: **cama, leche, vivir, ojo, jugo**. This is different from English, where the pronunciation of the same vowel can change, depending on whether the syllable is stressed, among other factors:

a apple able ability

e met complete eleven

i in fine family

o box tote

u uncle tune

- 2** For each vowel, find two words that have that vowel sound. Find one word with the vowel sound in a stressed syllable, and one with the vowel sound in an unstressed syllable. Some words may be used more than once.

coma	jugo	cortina	hermana
juntar	sartén	esposo	escritorio
jabón	pila	hable	uva
sopa	sábana	leche	jugar

	stressed	unstressed
a		
e		
i		
o		
u		

Los diptongos *Diphthongs*

Many words have syllables that are made up of more than one vowel sound. If the two vowels are pronounced together in one syllable, they are called a **diphthong**, or **diptongo** in Spanish.

Look at the following words. Pronounce them to yourself, paying close attention to the underlined vowel combinations (**diphthongs**).

<u>pu</u> erta	cu <u>an</u> to	via <u>je</u>	pie <u>re</u>
di <u>o</u>	se <u>is</u>	ai <u>re</u>	ca <u>us</u> a
vi <u>u</u> da	bu <u>en</u> o	cui <u>da</u>	quie <u>ro</u>

3 Pronounce each of the following words to yourself and underline any diphthongs.

- | | |
|-----------|-------------|
| 1. fui | 9. traigo |
| 2. luego | 10. flauta |
| 3. tiene | 11. ciudad |
| 4. vio | 12. viene |
| 5. deuda | 13. cuanto |
| 6. huevo | 14. puente |
| 7. cuatro | 15. béisbol |
| 8. veinte | 16. reina |

4 Complete each of the following words with the correct diphthong. In some instances, there may be more than one correct answer.

ai	au	io	ei
oi	eu	iu	ui
ie	ia	ua	ue

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. p____rta | 7. n____tral |
| 2. c____nto | 8. p____no |
| 3. f____sta | 9. ____go |
| 4. f____rte | 10. c____dad |
| 5. qu____ro | 11. p____sa |
| 6. ____ro | 12. ac____te |

Las voces del habla *Parts of Speech*

La oración: el sujeto y el predicado *The Sentence: The Subject and Predicate*

Just as sounds make syllables and syllables make words, words make sentences. But each sentence is not made up of just any kinds of words. Each sentence follows a regular and predictable pattern of certain kinds of words that carry out certain functions.

Every sentence is made up of two major components: the **subject** and the **predicate**. The subject usually begins the sentence and usually refers to the person doing the action. The predicate tells what the action is and also tells any other information about it.

Los niños ven la televisión.

Los estudiantes van al colegio.

Los perros comen los huesos.

El chico juega con sus juguetes.

Los peces nadan en el río.

Las chicas hablan con sus amigos.

Los ríos corren por el valle.

Los alumnos estudian la lección.

14 In each of the following sentences, underline the subject once and the predicate twice.

1. Mi hermana escribe una carta.
2. Mis abuelos tienen una casa grande.
3. Los profesores fueron a la oficina.
4. La clase terminó a las tres.
5. Estos libros son muy interesantes.
6. Los niños jugaban con los gatos.
7. La televisión está fuera de servicio.
8. Los perros no se llevan bien con los gatos.
9. Yo ya no puedo comer más.
10. ¿Tú sabes nadar bien?
11. Esa idea tuya es muy buena.
12. Nuestra casa tiene tres dormitorios.

Los sustantivos *Nouns*

Los sustantivos son esas palabras que señalan a una persona, una cosa, una idea, un concepto. Sirven como el sujeto de una oración o también pueden salir en el predicado para servir como complemento. Muchas veces las palabras **el, la, los, las, un, una, unos, unas** preceden a un sustantivo. Lee las siguientes oraciones. Presta atención a los sustantivos subrayados.

Esta mañana toda la familia se levantó temprano para salir de excursión a la playa. Primero la mamá y el papá prepararon unos sándwiches y los empacaron en un cesto. Los hijos juntaron las toallas, los trajes de baño y el bloqueador y los pusieron en el baúl del coche. A las siete de la mañana se fueron. Cuando subieron a la autopista ya había mucho tránsito, lo cual los tardó un poco. Por fin llegaron a la playa, donde jugaron al voleibol, nadaron en el océano y tomaron el sol un poco. Después de comer la comida que habían traído se fueron a casa. Pasaron un día muy tranquilo.

15 Identifica los sustantivos en cada una de las siguientes oraciones e indica si se refiere a una persona, un lugar, una persona o un concepto.

1. ¿Dónde está la biblioteca?
2. Tengo que ir al supermercado hoy.
3. Ponte el abrigo antes de ir al colegio.
4. La señora Valdez es nuestra profesora de matemáticas.
5. Lávate las manos y la cara antes de comer.
6. Mientras jugaba en el parque, Juan se cayó de un árbol.
7. ¿Tus padres son de Panamá o de Venezuela?
8. Se me ocurrió una idea muy buena.
9. Victoria siempre les ha tenido miedo a los perros.
10. Te mandé un texto esta mañana.

16 Haz una lista de 20 sustantivos, cinco que se refieran a personas, cinco que se refieran a lugares, cinco que se refieran a cosas y cinco que se refieran a conceptos.

Los verbos *Verbs*

El **verbo** es la palabra del predicado que indica una acción o un estado. En español, cada verbo puede tener muchas formas que permiten que exprese la persona que realiza la acción o estado y el momento en que realiza la acción o estado. Lee las siguientes oraciones prestando atención a los verbos subrayados.

Estudio todos los días. (El verbo expresa que el sujeto es **yo** y que se refiere a una acción del presente.)

Hablan español en casa. (El verbo expresa que el sujeto es **ellos** o **ustedes** y se refiere a una acción del presente.)

Iremos a la playa la semana que viene. (El verbo expresa que el sujeto es **nosotros** y se refiere a una acción del futuro.)

¿Qué dijiste? (El verbo expresa que el sujeto es **tú** y se refiere a una acción del pasado.)

17 Escoge el verbo que corresponde al sujeto.

- _____ 1. Mis amigos y yo...
 a. salimos a menudo b. salen a menudo c. salir a menudo
- _____ 2. ¿Tú...?
 a. queremos ir b. quieres ir c. quieren ir
- _____ 3. Yo...
 a. no tenemos hambre b. no tengo hambre c. no tiene hambre
- _____ 4. Nora y Daniel...
 a. fue al parque b. fui al parque c. fueron al parque
- _____ 5. Eduardo...
 a. estudió la lección b. estudiaron la lección c. estudiamos la lección
- _____ 6. Myrna...
 a. trabajaba allí antes b. trabajaban allí antes c. trabajábamos allí antes
- _____ 7. ¿Federico y tú...?
 a. tomaste el autobús b. tomamos el autobús c. tomaron el autobús



Sample Spelling Modules

El acento tónico

En las palabras de más de una sílaba, siempre hay una sílaba que se pronuncia con más fuerza o intensidad que las otras: **lar**-go, pe-**sar**, her-**ma**-no, **jó**-ve-nes, ca-ba-**lle**-ros. Se le llama acento tónico al «golpe» que se le da a esa sílaba y átono al que no lleva acento. La sílaba que lleva este acento tónico se llama **la sílaba tónica**.

1. La sílaba tónica no tiene que llevar siempre un acento ortográfico (tilde): **bos**-que, **can**-to, e-no-**ja**-do, e-**xa**-men, ve-ge-**tal**.
2. Cuando se necesita usar el tilde, siempre se coloca en la sílaba tónica: ha-**bló**, **có**-mo-dos, **lám**-pa-ra, vi-**ví**-an, be-**llí**-si-ma. ta-**zón**, in-**glés**.
3. La sílaba tónica puede ser la última sílaba (ta-**pón**, sa-**bor**), la penúltima (**cu**er-da, ins-tru-**men**-to), la antepenúltima (**pá**-ni-co, **ár**-bo-les) o la preantepenúltima (**pá**-sa-me-la, en-**tré**-gue-me-lo).

A Las siguientes palabras están divididas en sílabas. Pronuncia las palabras en voz alta e identifica la sílaba tónica de cada palabra. Luego escribe U si esa sílaba es la última, P si es la penúltima o A si es la antepenúltima.

1. ac-tual _____
2. in-mo-vi-li-za-do _____
3. úl-ti-ma _____
4. es-ca-le-ras _____
5. en-fla-que-cer _____
6. a-tra-pán-do-lo _____
7. pro-fun-da-men-te _____
8. a-lar-gán-do-se _____
9. re-a-li-dad _____
10. car-co-mi-do _____
11. có-mo-do _____
12. al-re-de-dor _____

El acento tónico

B Pronuncia las siguientes palabras en voz alta. Luego divídelas en sílabas. Entonces indentifica la sílaba tónica indicando si es la última, penúltima o antepenúltima sílaba.

1. víctimas _____
2. atroz _____
3. comenzó _____
4. construcción _____
5. época _____
6. fantástico _____
7. hirviendo _____
8. huésped _____
9. infierno _____
10. pasada _____
11. perdiéndose _____
12. según _____
13. tradiciones _____
14. usted _____
15. cárcel _____
16. cama _____

C  Vas a escuchar unas oraciones. Escribe lo que oyes. Luego subraya la sílaba tónica en cada palabra.

El uso de las mayúsculas

Es necesario utilizar letra mayúscula...

1. Al inicio de una oración: ¿*Desde cuándo estudio español?* *Hace cuatro años.*
2. Con los nombres propios de personas, animales, cosas, lugares, instituciones y entidades. Estos incluyen apodos, seudónimos y atributos divinos:

Horacio Quiroga *la Virgen Santísima* *Marte*
Juana la Loca *Museo del Oro* *La Habana*

Aunque los nombres propios de lugar siempre se escriben con mayúscula, se tiende a escribir con minúscula los sustantivos genéricos que preceden a estos.

río Paraná *isla del Toro* *calle Lerdo*

3. Con los nombres de cargos oficiales si se refieren a una persona determinada y no preceden al nombre propio: *El Rey subió al trono en 1975. El rey Juan Carlos visitó Centroamérica.*
4. Con los tratamientos, especialmente las formas abreviadas: *Su Excelencia, Sra., Lic., Ing., Uds.*
5. Con los nombres de festividades: *Día de la Independencia, Navidad, Cinco de Mayo*
6. Con la primera letra de los títulos de obras de arte, películas y libros: aparte de la primera letra, solo los nombres propios se escriben con mayúscula: *La casa de Bernarda Alba, Las meninas, «En la noche», La guerra de las galaxias.*
7. Con cada letra inicial de los nombres de periódicos y revistas: *La Prensa Libre, El Mercurio, Mundo Deportivo.*
8. Con las siglas de organismos, naciones, empresas o sociedades: *UNESCO, EE.UU., AVIANCA, TVE, Industrial Herrera, S.A.*

En el español se deben escribir con minúscula los nombres de los días de la semana, los meses, las estaciones del año, los idiomas, las nacionalidades, las religiones y las materias académicas. Los puntos cardinales también se escriben con minúscula, a menos que formen parte de un nombre geográfico: *mar del Norte, islas Orcadas del Sur.*

A Completa las oraciones con la palabra correcta entre paréntesis.

1. Sor Juana Inés de la (cruz/Cruz) es tal vez la primera feminista (mexicana/Mexicana).
2. Ella nació en (san/San) Miguel (de/De) Nepantla.
3. Fue hija de padre (vasco/Vasco) y madre (criolla/Criolla).
4. A los dieciséis años se hizo religiosa en el (convento/Convento) de (santa/Santa) Teresa la (antigua/Antigua).
5. El (obispo/Obispo) le pidió que se alejara de los libros.

EL USO DE LAS MAYÚSCULAS

6. Sor Juana Inés murió el 17 de (abril/Abril) de 1695.
7. *Yo, la (peor/Peor) de (todas/Todas)* es una película sobre su vida.
8. Algunos críticos la han bautizado «La (décima/Décima) (musa/Musa)».

B Escribe las oraciones de nuevo, usando letras mayúsculas cuando sea necesario.

1. el río paraná es el segundo río más largo de américa del sur.

2. ¿tiene ud. la edición del 29 de abril del periódico el universal?

3. su alteza real visitó el museo del prado el martes pasado.

4. distinguido sr. verástegui: hemos despachado por jetex, s.a. el libro titulado *historia de un papa*.

5. estudiantes del instituto chapultepec participarán en las festividades del día de las madres.

6. ulises el pirata, el viejo marinero, vive ahora en la zona amazónica.

7. *cien años de soledad* es una famosa novela de gabriel garcía márquez.

8. mañana voy a el salvador en el vuelo que parte desde buenos aires.

9. nos visitó una delegación de la oea para supervisar las obras del museo nacional.

10. la conferencia fue presidida por su excelencia el embajador de argentina.

11. la revista *mi mundo* tiene un artículo interesante sobre la semana santa.

12. el viejo presidente de México vicente fox dio un discurso el día de los niños.

Confusión de *b*, *d*, *g* intervocálicas

En español, las letras **b**, **d** y **g** tienen un sonido muy suave cuando están entre vocales. Esta pronunciación débil causa algunas tendencias en el habla, el cual resulta en errores ortográficos.

1. Algunos hispanohablantes omiten del todo los sonidos **/b/**, **/d/** y **/g/**:

FORMAS POPULARES

saen
deo
awa

FORMAS OFICIALES

sab**en**
ded**o**
ag**ua**

2. También hay la tendencia de confundir o intercambiar los sonidos **/b/** y **/g/**:

FORMAS POPULARES

abujero
agüelo
la goda

FORMAS OFICIALES

agujero
abuelo
la bod**a**

3. A veces, las sílabas que contienen el sonido **/g/** se intercambian:

FORMAS POPULARES

estóg**am**o
murciég**al**o

FORMAS OFICIALES

estóm**ag**o
murciél**ag**o

A Completa cada palabra con **b**, **d**, o **g** según corresponda.

- | | | |
|------------------------|------------------------|--------------------------|
| 1. envi <u> </u> ar | 5. su <u> </u> ir | 9. nave <u> </u> ar |
| 2. ce <u> </u> er | 6. ma <u> </u> o | 10. persua <u> </u> ir |
| 3. aca <u> </u> ar | 7. a <u> </u> uardar | 11. escri <u> </u> ir |
| 4. va <u> </u> abuno | 8. sacu <u> </u> ir | 12. entre <u> </u> ar |

B Completa las siguientes oraciones con **b**, **d** o **g**.

- El escritor ha aca a o de entre arle otro manuscrito a su e itor para que lo pu lique.
- El policía apa ó to as las luces después de investi ar las ha itaciones de mi a uela.

CONFUSIÓN DE B, D, G INTERVOCÁLICAS

C Escribe las oraciones de nuevo, corrigiendo los errores ortográficos.

1. Los murciégalos son mamíferos volaores.

2. Se pasan el día colgaos cabeza agajo.

3. Mi agüelita les tenía mucho mieyo.

4. Una ez visitó una caerna en Nueo México.

5. Allí aprendió que los murciégalos son güenos.

6. Al comer fruta, ellos ayuan a progapar las semillas.

D Escribe las oraciones de nuevo, corrigiendo los errores ortográficos.

1. ¿No has entregao los libros toavía? Entrégalos el ságado al meodía.

2. No pues comer na hasta que el méico te dé algo para el estógamo.

3. Cuidao con el awa del lao: no es na limpia.

4. ¿Crees que se aya a enojar si le degüelvo el realo?

5. El soldao tuo que ir hasta el otro lao del río.

6. La verdá es que no le di a Inacio el recaos.

7. Sería güeno si estuguiéramos sentaos deajo de un árbol.

E  Vas a escuchar una serie de oraciones. Escribe lo que oyes prestando atención a los sonidos **b**, **d** y **g**.



Sample Grammar Modules

El género: casos difíciles y excepcionales

Por lo general, si una palabra termina en **-a** es femenina y si termina en **-o** es masculina. Las excepciones a esta regla se clasifican en las siguientes categorías:

1. Las palabras que, aunque terminan en **-a**, son masculinas. Muchas de estas palabras, que son de origen griego, terminan en **-ma**.
el día, el planeta, el drama, el programa, el mapa, el clima, el poema, el tema
2. Las palabras que terminan en **-o** pero que son femeninas, como *la moto, la radio y la foto*, porque provienen de *la motocicleta, la radiografía y la fotografía*.
3. Las palabras que cambian de significado según el artículo que llevan.
la frente (parte superior de la cara), *el frente* (cara de una moneda o un edificio; coalición de partidos políticos, masa de aire); *el orden* (arreglo armonioso; sistema lógico de las cosas), *la orden* (un mandato o instrucción; hermandad o sociedad religiosa) *la capital* (ciudad principal política), *el capital* (recursos financieros)
4. Las palabras femeninas que comienzan en **a-** o **ha-** tónica que usan el artículo **el** para evitar la doble **a**. En su forma plural usan el artículo femenino.
el agua (las aguas), el alma (las almas), el arte (las artes), el hacha (las hachas), el ala (las alas), el arma (las armas), el habla (las hablas), el hambre
5. Ciertas profesiones, como las de policía y soldado, que tradicionalmente fueron ejercidas por hombres. Hoy en día se dice *la mujer policía y la mujer soldado*.
6. Las palabras para ciertos animales. Si la palabra para un animal es femenina (*la rana, la cebra*), se le distingue al macho como *la rana macho y la cebra macho*. Si la palabra para un animal es masculina (*el elefante, el canguro*), se le distingue a la hembra de la especie como *el elefante hembra y el canguro hembra*.

A Escoge el artículo correcto.

1. Júpiter es (el/la) planeta más grande del sistema solar.
2. ¿Cuánto mide (el/la) jirafa macho?
3. Teresa toca (el/la) arpa en la orquesta.
4. Me compré (un/una) mapa de la ciudad.
5. (El/La) ala del pobre pájaro está lastimada.
6. (Los/Las) mujeres soldados se entrenan todos los días.
7. Carlos perdió (los/las) fotos de la fiesta.
8. Jorge cortó el árbol con (el/la) hacha.
9. ¿Cuál es (el/la) idioma que se habla en Marruecos?
10. La espía recibió (el/la) orden de viajar (al/a la) capital lo más pronto posible.

EL GÉNERO: CASOS DIFÍCILES Y EXCEPCIONALES

B Escoge el artículo correcto.

1. Desde (el/la) frente llegó (un/una) mensaje para el General Vásquez.
2. (El/La) habla de mis papás está repleta de expresiones y palabras cubanas.
3. La espía recibió (el/la) orden de viajar (al/a la) capital lo más pronto posible.
4. (El/La) rinoceronte hembra del nuestro zoo parió su primera cría a los siete años.
5. Ojalá que se pueda eliminar (el/la) hambre mundial algún día.
6. Mi tía Celia empieza el día haciendo (el/la) crucigrama del periódico.
7. No me gusta (el/la) desorden; prefiero que todo esté bien arreglado.
8. Al salón de conciertos no se permite entrar con (ningún/ninguna) arma de fuego.
9. Me sé toda la letra (del/de la) drama musical “Hamilton”.
10. En la bandera mexicana se ve (un/una) águila parada en un nopal devorando una serpiente.

C Completa las oraciones con el artículo definido correcto.

1. Tuve un accidente de carro y me corté _____ frente.
2. La científica estudió _____ gorila macho en su ambiente natural.
3. Me gustan mucho _____ dramas de Tirso de Molina.
4. _____ mujeres policía confrontan mucho peligro en su trabajo.
5. ¡Cómo ha cambiado _____ clima! Parece que hace más calor que antes.
6. Los soldados tuvieron que rendir _____ armas al enemigo.
7. A Rafa le gustan _____ programas infantiles que pasan por la mañana.
8. Isabel, ¡apaga _____ tele ahora mismo y ponte a estudiar!
9. El capitán les dio _____ orden a los soldados y ellos lo obedecieron inmediatamente.
10. ¿Dónde están _____ fotos que tomé del bautizo?
11. Trajeron _____ elefante hembra al zoológico desde África.
12. Es importante estudiar _____ artes, como la música y la pintura.
13. _____ poemas de Alfonsina Storni son tristes, ¿verdad?

Las preposiciones

1. Hay muchos casos en que el español y el inglés difieren en cuanto a las preposiciones:

Se enojaron con Lucho.	<i>They got mad at Lucho.</i>
Anoche soñé con mis amigos.	<i>Last night I dreamed about my friends.</i>
La decisión depende de ti.	<i>The decision depends on you.</i>
Se enamoró de Ramón.	<i>She fell in love with Ramón.</i>
Estoy tratando de ayudarte.	<i>I am trying to help you.</i>
Se rieron de lo que dije.	<i>They laughed at what I said.</i>
Ellas insistieron en pagar.	<i>They insisted on paying.</i>

2. A veces, uno de los idiomas usa preposición y el otro no:

Le pediré más dinero.	<i>I'll ask him for more money.</i>
Ana escuchaba la radio.	<i>Ana was listening to the radio.</i>
Busca tus llaves en ese cajón.	<i>Look for your keys in that drawer.</i>
Pensamos ir a Colorado.	<i>We are planning on going to Colorado.</i>
¿Estás esperando el autobús?	<i>Are you waiting for the bus?</i>
Ya lo terminó de escribir.	<i>She already finished writing it.</i>
Se dará cuenta de su error.	<i>He will realize his mistake.</i>
Ayer no asistí a clase.	<i>I didn't attend class yesterday.</i>

A Completa las oraciones con la preposición correcta entre paréntesis.

- En el parque de diversiones, los carritos chocones iban (desde/de) lado a lado.
- Los niños gritaban (por/con) las manos en alto al descender la montaña rusa.
- No he visto a Andrés (desde/durante) que le entregaron el cono de helado.
- Rogelio no quiso montarse en la rueda de Chicago (entre/sin) su esposa.
- Lili se escondió (debajo/bajo) de la cama porque tenía miedo de los truenos.
- Pasamos (por/para) los juegos pero decidimos no jugar.
- (En lugar de/Para) montarse en los avioncitos, Eli se montó en los submarinos.
- Ana comió algodón dulce (hacia/hasta) que se le manchó la lengua de azul.
- Entramos a la casa de los espejos (antes de/lejos de) decírselo a mi mamá.
- Mis abuelos se escaparon para ir al túnel de los enamorados (sin/con) los niños.

LAS PREPOSICIONES

B Completa las oraciones con la preposición correcta si es necesaria.

1. ¡Soñaba tanto _____ comprarme esa guitarra eléctrica!
2. Ahora todo depende _____ ella.
3. El problema consistirá _____ lograr que todos participen.
4. Estuvimos esperando _____ una llamada de Camilo, pero nunca llamó.
5. Me olvidé _____ pagar la cuenta.
6. No te rías _____ lo que digo.
7. Nos enteramos _____ la buena noticia esta mañana.

C Traduce las oraciones al inglés.

1. ¿A quién esperan?

2. ¿Qué clase de regalo estás buscando?

3. Los músicos amenazaron con cancelar el concierto.

4. No te preocupes por nosotros, pues llegaremos a tiempo.

D Traduce las oraciones al español.

1. I asked for permission from the principal.

2. Listen to this song!

3. I realized something was wrong when Jorge didn't attend class.

4. Why didn't you look for your keys in your backpack?

El infinitivo y los tiempos verbales

1. En español, el tiempo del verbo de la cláusula subordinada indica cuándo ocurre la acción. En contraste, la cláusula subordinada en inglés a menudo no registra cambio en el tiempo verbal porque se expresa por medio de un infinitivo:

Quiero que **cierres** la puerta. *I want **you to shut** the door.*
 Quería que **cerraras** la puerta. *I wanted **you to shut** the door.*

2. En español, si el sujeto de la cláusula subordinada es distinto del sujeto de la cláusula principal, éste se expresa en general con un verbo conjugado. Este verbo debe seguir la secuencia de los tiempos verbales. En cambio, en inglés, las acciones de la cláusula subordinada—ya sean del presente o del pasado—se expresan mediante un infinitivo:

Es importante que lo **hagamos**. *It's important **for us to do** it.*
 Era importante que lo **hiciéramos**. *It was important **for us to do** it.*
 Necesita que le **eches** una mano. *He needs **you to lend** him a hand.*
 Necesitaba que le **echaras** una mano. *He needed **you to lend** him a hand.*
 Es raro que **estés** tan nervioso. *It's strange **for you to be** so nervous.*
 Sería raro que **estuvieras** tan nervioso. *It would be strange **for you to be** so nervous.*
 Les pido que me **escuchen**. *I'm asking **you to listen** to me.*
 Les pedí que me **escucharan**. *I asked **you to listen** to me.*

- A** Combina los verbos y las frases para crear oraciones completas. Presta atención a la secuencia de los tiempos verbales en las dos cláusulas.

practicar	revisar	ganar	tropezar	herir
------------------	----------------	--------------	-----------------	--------------

- Mis padres no dudaban que yo _____

- Yo espero que mi profesora _____

- La madre de mi amiga le obligó que _____

- Marcos creía que sus compañeros _____

- Es posible que nosotros _____

EL INFINITIVO Y LOS TIEMPOS VERBALES

B Combina los elementos para formar oraciones completas, usando la forma correcta de los verbos en el presente y en el pasado.

1. la profesora / exigir / nosotros / hacer / la tarea en casa

Presente: _____

Pasado: _____

2. nosotros / esperar / la profesora / no / nos / dar / tanta tarea

Presente: _____

Pasado: _____

3. ser / una lástima / nosotros / no / poder / salir el viernes

Presente: _____

Pasado: _____

C Traduce las oraciones al español. Presta atención al tiempo verbal de la cláusula principal al traducir la cláusula subordinada.

1. Ask him to stop by my house after school.

2. Mom told me to get ready to leave right away.

3. Sofía wanted us to see that movie.

4. Raúl had promised to call me that afternoon.

5. Julia invited me to eat at her house.

6. My parents are going to need me to come home early tonight.



Sample Vocabulary Modules

Las familias de palabras

Cuando varias palabras comparten la misma raíz, como por ejemplo **padre**, **patriarca**, **paterno** y **patria**, entonces se dice que son parte de la misma **familia de palabras**. En términos lingüísticos, palabras así relacionadas tienen parentesco etimológico; es decir, tienen el mismo origen.

1. A la raíz de una palabra se le puede añadir diferentes sufijos y prefijos. Al añadir un prefijo o sufijo, se forma una palabra nueva cuyo significado se relaciona con el de la palabra original.

agua	acuario	desagüe
compañero	acompañar	compañerismo

2. La ortografía de palabras relacionadas puede variar, como en el caso de **agua** y **acuario**, o **voz** y **vocal**. Algunos cambios ortográficos más frecuentes de este tipo son:

/d/ ↔ /t/ (padre, paterno) /s/ ↔ /k/ (voz, vocal)
 /g/ ↔ /c/ (agua, acuario) /d/ o /t/ ↔ /s/ (poder, posible)

3. Para determinar si dos palabras están relacionadas o no, ten en cuenta los cambios ortográficos que puede haber entre varias formas de un verbo.

ver	vista	visible
poner	puesta	poniente

A De cada grupo de palabras, escoge la palabra que no es de la misma familia. Considera el significado de cada palabra antes de contestar y no olvides que estas palabras pueden tener diferentes prefijos y sufijos.

- | | | | |
|-------------|------------|---------------|---------------|
| 1. novela | noticiero | innovar | novedad |
| 2. postura | disponible | posponer | posibilidad |
| 3. tierra | terror | terrateniente | terrestre |
| 4. aguacero | desagüe | aguja | acuario |
| 5. padre | patriarcal | paterno | patología |
| 6. terrible | territorio | terremoto | terrateniente |
| 7. natación | nación | nativo | nacer |
| 8. jugar | jugo | juguete | jugada |

LAS FAMILIAS DE PALABRAS

B Busca las palabras del cuadro que tienen parentesco con las palabras de la lista. Cada palabra de la lista tiene más de un «pariente» dentro del cuadro.

admitir	expuesto	depósito	innovar
mancebo	novela	desdoblar	ventilador
promesa	postura	manipular	duplicarse
hechizo	reventar	poniente	

1. poner

2. mano

3. hacer

4. dos

5. viento

6. meter

7. nuevo

C Escribe dos palabras que tengan el mismo parentesco que la palabra dada.

1. nave

2. hazaña

3. endurecer

4. emancipación

5. navegar

Sinónimos y antónimos

Los **sinónimos** son palabras que tienen un significado parecido mientras los **antónimos** tienen significados opuestos. Se usan para expresarse de una manera precisa y variada.

Es importante prestar atención a cómo el contexto de una oración puede sugerir el uso de una palabra en vez de otra. Por ejemplo, la palabra **antiguo** se refiere a algo que ha existido desde hace mucho tiempo, o a una persona que lleva mucho tiempo en una profesión o comunidad. **Viejo** se refiere a una persona de edad, y **mayor** a la persona de más edad. Puede decir que «la señora Robles es el miembro más antiguo de la compañía», pero «es la mayor o una de las personas más viejas». Si tienes dudas, consulta un diccionario para definir los términos.

	Sinónimos	Antónimos
miedo	espanto, terror	alivio, tranquilidad
echar	tirar, deponer	recibir, nombrar
grave	difícil, reservado, bajo	fácil, alegre, agudo
parar	detener, concluir, alojarse	empezar, proseguir
generoso	magnánimo, fértil	avaro, tacaño, estéril
pesado	gordo, profundo, duro	flaco, ligero, ameno
ayudar	asistir, auxiliar, cooperar	perjudicar, dañar, impedir
acuerdo	pacto, unión, armonía	desacuerdo, discordia
ganar	triunfar, obtener, alcanzar	perder, soltar
normal	natural, habitual, sistemático	insólito, anormal, desordenado
comienzo	inicio, origen, principio	fin, término
levantar	subir, construir, engrandecer	bajar, derribar, humillar
extraño	ajeno, exótico, raro	propio, ordinario, usual

A Completa las oraciones con la forma correcta del sinónimo o antónimo que mejor corresponde a la palabra subrayada, según el contexto.

1. El trabajo fue pesado, pero con el nuevo equipo es más _____.
2. Mi hermana menor tiene miedo de la oscuridad. Si pasa un rato sola en un cuarto sin luz le entra un _____ tremendo.
3. Los romanos creían en Ceres, la diosa de la agricultura y la tierra generosa. Les enseñó a los hombres a preparar la tierra para que fuera _____.
4. El jefe quiso levantar el edificio dentro de un año. Justo después de terminarlo, un terremoto lo _____ en unos segundos.

SINÓNIMOS Y ANTÓNIMOS

B Escoge la definición entre paréntesis que mejor corresponde al significado de la palabra subrayada sugerido por el contexto.

1. Siempre ha parecido un poco grave, pero es una chica muy cariñosa y simpática. (difícil / reservada/ baja).
2. Es importante parar antes de las 5:00 porque otras personas han reservado el salón. (detener / concluir / alojarse)
3. Firmaron el acuerdo hace dos semanas. (pacto / unión / armonía)
4. Fue una gran sorpresa ver al presidente levantar al joven de su puesto de mero asistente al de consejero principal. (subir / construir / engrandecer)
5. ¡Qué extraño! Eduardo dice que prefiere hacer la tarea mucho más que ver la televisión y relajarse. (ajeno / exótico / raro)
6. Echaron al líder del movimiento y nombraron a una mujer desconocida en su lugar. (tiraron / depusieron).
7. Debido a la falta de tiempo no pudieron seguir el proceso normal de conseguir un visado. (natural / habitual / sistemático)

C Para cada palabra que sigue, escribe dos oraciones utilizando un sinónimo y un antónimo que corresponden a la palabra indicada.

1. ganar

2. pesado

3. grave

4. extraño

5. normal

Los cognados

Los **cognados** son palabras que por compartir el mismo origen, se escriben de una manera similar y tienen el mismo significado en dos idiomas. El saber reconocer los cognados permite predecir el significado de muchas palabras sin tener que recurrir constantemente al diccionario. Se escriben algunos cognados exactamente igual en los dos idiomas, aunque la mayoría no se escribe de forma igual.

Inglés	Ejemplos	Español	Ejemplos
-cc-	accept	-c-	aceptar
-ch-	arch, chemistry	-c-, -qu-	arco, química
-ct-	contract, adjective	-t-	contrato, adjetivo
-ance, -ence	vigilance, silence	-encia, -ancio	vigilancia, silencio
-mm-	common, immense	-m-, -nm-	común, inmenso
-ph-	elephant, pharmacy	-f-	elefante, farmacia
-pp-	opposite	-p-	opuesto
-ss-	professor	-s-	profesor
-tion, -sion	position, expansion	-ción, -sión	posición, expansión
-ty	university	-dad	universidad
-y	family, July	-ia, -io	familia, julio
-ive	positive, initiative	-ivo, -iva	positivo, iniciativa
-able, -ible	tolerable, horrible	-able, -ible	tolerable, horrible

Hay ocasiones en las que la escritura de dos palabras es la misma o muy parecida en las dos lenguas, pero el significado es completamente diferente en sus usos más frecuentes. Este es el caso de los **cognados falsos**. Por ejemplo, *pariente*, *suceso* y *librería* no significan lo mismo que *parent*, *success* y *library*. Ten en cuenta el contexto en el que aparecen los cognados y consulta el diccionario siempre que haya alguna duda.

A Escribe la palabra en español que corresponde a la palabra en inglés.

- | | | |
|---------------|---------------|---------------|
| 1. repetition | 6. architect | 11. cheese |
| 2. capacity | 7. photograph | 12. infamy |
| 3. oppressive | 8. impression | 13. accent |
| 4. immigrant | 9. object | 14. community |
| 5. terrible | 10. honorable | 15. opulence |

LOS COGNADOS

B Empareja la definición que corresponde a cada una de las palabras. Luego escribe oraciones originales usando cada palabra.

- | | |
|------------------------------------|--|
| a. acontecimiento, evento | d. correcto, fino, civilizado |
| b. relativo al pueblo o a la gente | e. poner en práctica un conocimiento o principio |
| c. vulgar, grotesco | |

____ 1. aplicar

____ 2. educado

____ 3. ordinario

____ 4. popular

____ 5. suceso

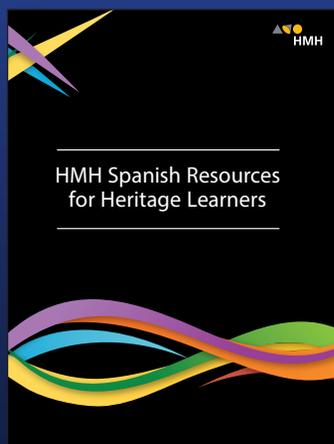
C Completa las oraciones con las palabras correctas entre paréntesis. ¡Ojo! Hay muchos cognados falsos.

1. Hoy no fue un día (ordinario / típico). Sucedieron muchas cosas inesperadas.
2. El dependiente de la tienda estuvo muy (descortés / rudo) con mi madre.
3. Lalo y Tita tuvieron (un argumento / una discusión) ayer. Acabo de verlos charlando en el café así (supongo / asumo) que ya hicieron las paces.
4. Herlinda recibió muchos (presentes / regalos) para su cumpleaños.
5. El veterinario calma al perro asustado con acaricias (gentiles / suaves).
6. Nereida es una chica (con una buena preparación / muy educada) que va a tener (éxito / suceso) en el futuro.
7. Ella piensa (aplicar / mandar solicitudes) a tres (colegios / universidades).

HMH Spanish Resources for Heritage Learners

SAMPLER

HMH Spanish Resources for Heritage Learners provide



- diagnostic exam
- introduction to Spanish spelling
- presentation and practice modules targeting spelling, vocabulary and grammar
- scripts and answer key
- online audio

hmhco.com/avancemos

Connect with us:



Houghton Mifflin Harcourt™ and HMH® are trademarks or registered trademarks of Houghton Mifflin Harcourt.
© Houghton Mifflin Harcourt. All rights reserved. Printed in the U.S.A. 08/16 MS181060

hmhco.com • 800.225.5425